

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ สิงคโปร์ หมวด เศรษฐกิจ

ข่าวประจำวัน ที่ ๒ มกราคม ๒๕๕๖

หัวข้อข่าว ประเทศสิงคโปร์สามารถเลี่ยงภาวะเศรษฐกิจถดถอยได้สำเร็จ โดยมีอัตราการเติบโตทางเศรษฐกิจสูงกว่าที่คาดการณ์ไว้

เนื้อหาข่าว

ประเทศสิงคโปร์รอดพ้นจากภาวะเศรษฐกิจถดถอยได้สำเร็จ ดังที่ได้มีรายงานข้อมูลการเติบโตทางเศรษฐกิจที่ดีกว่าที่คาดการณ์ไว้ในไตรมาสที่ ๔

จากการประมาณการล่วงหน้าแสดงให้เห็นว่า เศรษฐกิจของสิงคโปร์ได้ขยายตัวร้อยละ ๑.๑ ในช่วงเดือนตุลาคม ถึงเดือนธันวาคมในปีก่อนหน้า

เมื่อพิจารณาเป็นรายไตรมาส เศรษฐกิจสิงคโปร์ขยายตัวร้อยละ ๑.๘ ซึ่งขยายตัวเพิ่มขึ้นจากไตรมาส ๓ ที่เศรษฐกิจหดตัวลงร้อยละ ๖.๓

การเติบโตทางเศรษฐกิจถูกกระตุ้นโดยการฟื้นตัวของภาคบริการ ซึ่งได้แก่ภาคขายปลีก ภาคการเงิน และภาคธุรกิจการประกัน

รัฐบาลสิงคโปร์ได้แถลงว่า รัฐบาลคาดการณ์ว่าตลอดทั้งปีเศรษฐกิจจะขยายตัวร้อยละ ๑.๒

การเติบโตดังกล่าวถือว่าต่ำกว่าที่คาดการณ์ไว้ว่าเศรษฐกิจจะขยายตัวในอัตราร้อยละ ๑.๕ ในปี พ.ศ. ๒๕๕๕

ความชอบใจของภาคการผลิต

กระทรวงพาณิชย์และอุตสาหกรรมกล่าวในแถลงการณ์ว่า การเติบโตทางเศรษฐกิจดังกล่าวได้รับผลกระทบจาก “ความอ่อนแอในภาคการผลิต”

ภาคการผลิตของประเทศสิงคโปร์ซึ่งซบเซาจากภาวะอุปสงค์ที่อ่อนตัวลงในตลาดโลก ได้หดตัวลงต่อเนื่องกันเป็นเวลา ๓ ไตรมาส

จากข้อมูลล่าสุด ภาคการผลิตในไตรมาสที่ ๔ ได้หดตัวลงถึงร้อยละ ๑๐.๘ นับจาก สามไตรมาสก่อนหน้านี้ ตามมาด้วยตัวเลขทางเศรษฐกิจที่หดตัวลงร้อยละ ๙.๙ ในไตรมาสที่ ๓

นักวิเคราะห์กล่าวว่า เมื่อพิจารณาภาวะอุปสงค์ในตลาดโลกที่อ่อนตัว ภาคการผลิตมีแนวโน้มที่จะยังคงอยู่ภายใต้แรงกดดันต่อไปอีกหลายเดือนในอนาคต

นางเซเลนา หลิง หัวหน้าฝ่ายวิจัยด้านการคลังธนาคารโอซีบีซี ในสิงคโปร์ กล่าวว่า “ภาคการผลิตดูเหมือนว่าจะมีความอ่อนแอ จากการที่เศรษฐกิจมีอัตราถดถอยมากกว่าร้อยละ ๑๐”

“คงไม่ใช่เรื่องง่ายนักที่ภาคการผลิตจะปรับตัวได้ในระยะเวลาอันใกล้นี้”

กระทรวงพาณิชย์และอุตสาหกรรมได้ออกแถลงการณ์ด้านการประเมินเศรษฐกิจล่วงหน้า โดยจัดทำบนพื้นฐานข้อมูลเศรษฐกิจในสองเดือนแรกของไตรมาสเป็นหลัก

ที่มา <http://www.bbc.co.uk/news/business-20886117?print=true>

ผู้ปฏิบัติงาน นางมัณฑุสา ตั้งเจริญ

ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ

กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทร์ภักษ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ

Singapore growth beats estimates as it avoids recession

Singapore's economy has averted a technical recession, as it reported better-than-expected growth data for the fourth quarter.

The economy expanded 1.1% in the October to December period, from a year earlier, advance estimates showed.

On a quarter-on-quarter basis, the economy grew 1.8%. That is up from a 6.3% contraction in the third quarter.

Growth was boosted by a rebound in the services industries, which include retail, finance and insurance sectors.

For the full year, the government said it estimates the economy to have grown by 1.2%.

That is lower than its forecast of around 1.5% annual growth for 2012.

Manufacturing woes

The Ministry of Trade and Industry said in a statement that growth was impacted by "the weakness in the manufacturing sector".

Singapore's manufacturing sector, which has been hurt by slowing global demand, has contracted for three successive quarters.

According to the latest data, the sector shrunk 10.8% in the fourth quarter, from the previous three months.

That follows a 9.9% contraction in the third quarter.

Analysts said that given the weak global demand, the sector may continue to remain under pressure in the coming months.

"Manufacturing still looks weak as seen from the double-digit decline," said Selena Ling, head of treasury research at OCBC in Singapore.

"Near term, it's hard to see any improvement in manufacturing."

The ministry issues advance estimates based largely on data for the first two months of the quarter.